Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | mruga oczami, szura nogami, pokazuje palcami – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | tu mruga oczami, tam szura nogami, gdzieś robi znaki palcami, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mruga swymi oczyma, mówi swymi nogami, wskazuje swymi palcami; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mruga oczyma swemi, mówi nogami swemi, ukazuje palcami swemi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | mruga oczyma, pociera nogą, palcem mówi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | mruży oczy, szurga nogami, palcami swymi daje znaki - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mruga oczyma, daje znaki nogami, palcami wskazuje, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mruga porozumiewawczo, trąca nogami, wskazuje palcami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | mruga oczyma, trąca nogami, daje znaki palcami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | kto mruga oczyma, trąca nogami, a palcami swymi daje znaki, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А він мруґає оком, дає знак ногою, повчає киванням пальців, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | który mruga swoimi oczyma, szura nogami i swymi palcami daje znaki; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | mruga okiem, daje znaki nocą, wskazuje palcami. |